



Consejo de Seguridad

PROVISIONAL

S/PV.2837

6 de enero de 1989

ESPAÑOL

ACTA TAQUIGRAFICA PROVISIONAL DE LA 2837a. SESION

Celebrada en la Sede, Nueva York,
el viernes 6 de enero de 1989 a las 15.30 horas

Presidente:	Sr. RAZALI	(Malasia)
Miembros:	Argelia	Sr. DJOUDI
	Brasil	Sr. ALENCAR
	Canadá	Sr. FORTIER
	Colombia	Sr. PEÑALOSA
	China	Sr. LI Luye
	Estados Unidos de América	Sr. WALTERS
	Etiopía	Sr. TADESSE
	Finlandia	Sr. TORNUDD
	Francia	Sr. BROCHAND
	Nepal	Sr. RANA
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sr. BLATHERWICK
	Senegal	Sr. BA
	Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas	Sr. BELONOGOV
	Yugoslavia	Sr. PEJIC

Este documento contiene la versión taquigráfica de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en las Actas Oficiales del Consejo de Seguridad.

Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana, a la Jefa de la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Departamento de Servicios de Conferencias, 2 United Nations Plaza, Oficina DC2-0750.

Se abre la sesión a las 15.50 horas.

APROBACION DEL ORDEN DEL DIA

Queda aprobado el orden del día.

CARTA, DE FECHA 4 DE ENERO DE 1989, DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS INTERINO DE LA MISION PERMANENTE DE LA JAMAHIRIYA ARABE LIBIA ANTE LAS NACIONES UNIDAS (S/20364)

CARTA, DE FECHA 4 DE ENERO DE 1989, DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS INTERINO DE LA MISION PERMANENTE DE BAHREIN ANTE LAS NACIONES UNIDAS (S/20367)

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): De conformidad con las decisiones adoptadas en las sesiones anteriores sobre este tema, invito al representante de la Jamahiriya Arabe Libia a tomar asiento a la mesa del Consejo; invito a los representantes de Afganistán, Bahrein, Burkina Faso, Cuba, Yemen Democrático, la República Islámica del Irán, la República Democrática Popular Lao, Madagascar, Malí, Nicaragua, Sudán, la República Arabe Siria, Túnez y Uganda a que ocupen los asientos que les han sido reservados en la sala del Consejo.

Por invitación del Presidente el Sr. Muntasser (Jamahiriya Arabe Libia), toma asiento a la mesa del Consejo, y los Sres. Dost (Afganistán), Al-Shaker (Bahrein) y Dah (Burkina Faso); la Sra. de Flórez Prida (Cuba) y los Sres. Al-Alfi (Yemen Democrático), Madarshahi (República Islámica del Irán), Khamsy (República Democrática Popular Lao), Rakotondramboa (Madagascar), Diakite (Malí), Sevilla Boza (Nicaragua), Adam (Sudán) Al-Masri (República Arabe Siria), Karoui (Túnez) y Kamunanwire (Uganda) ocupan los asientos que se les han reservado en la sala del Consejo.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Deseo informar al Consejo de que he recibido cartas de los representantes del Pakistán y Zimbabwe, en las que solicitan se les invite a participar en el debate del tema que figura en el orden del día del Consejo. De conformidad con la práctica habitual y con

El Buró de Coordinación de los países no alineados, que se reunió en un período de sesiones de urgencia el 5 de enero, consideró la reciente acción de los Estados Unidos contra los aviones libios como una agresión no provocada que viola el derecho internacional y la Carta de las Naciones Unidas. Reiterando el llamamiento formulado a los Estados Unidos en la Octava Conferencia de los Jefes de Estado o de Gobierno de los Países No Alineados para que desistiera de realizar maniobras militares frente a la costa de Libia, las cuales ponen en peligro la paz y la seguridad de la región, el Buró instó a los Estados Unidos a que retirara sus fuerzas navales de la zona y reafirmó su solidaridad con Libia para salvaguardar su independencia, su soberanía y su integridad territorial.

En una declaración formulada el 5 de enero, un portavoz oficial expresó la honda preocupación del Gobierno del Pakistán por el hecho de que dos aviones norteamericanos derribaran a dos aviones libios. La declaración expresó que el Gobierno del Pakistán cree firmemente que el hecho de recurrir a la fuerza o al uso de la fuerza para resolver las controversias constituye una violación de la Carta de las Naciones Unidas y del derecho internacional. El Gobierno del Pakistán subrayó la necesidad de ejercer la moderación necesaria para que disminuya la gravedad de la situación y se evite la repetición de incidentes tan infortunados. Exhortamos a que no se tomen medidas que puedan agudizar la tirantez en la región y afectar en forma adversa los acontecimientos positivos recientes que han ocurrido en el Oriente Medio y que han creado un ambiente favorable para la paz en esa región.

Para las Naciones Unidas, 1988 fue un año muy positivo por cuanto la mayoría de las situaciones imperantes en los conflictos regionales comenzó a ceder ante la presión de la opinión pública mundial y está madura para una solución. El año terminó con un ambiente esperanzador, lleno de expectativas de paz y armonía globales. La comunidad internacional está ansiosa de que se mantenga este ambiente, que es el producto de tenaces esfuerzos y perseverancia y de muchos sufrimientos y sacrificios. Es imperativo que todos los interesados, en particular las grandes Potencias, utilicen su influencia y su capacidad para robustecer la paz y reforzar la fe en las Naciones Unidas como instrumento de paz y de seguridad internacionales.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Agradezco al representante del Pakistán las amables palabras que me ha dirigido.

El representante de la Jamahiriya Arabe Libia ha pedido que se le permita formular una declaración. Le cedo la palabra.

Sr. MUNTASSER (Jamahiriya Arabe Libia) (interpretación del árabe):
Sr. Presidente: Le agradezco que me haya concedido la palabra por segunda vez durante este debate.

Al final de la reunión de esta mañana el representante de los Estados Unidos proporcionó información sobre los dos aviones libios de reconocimiento que fueron derribados por las fuerzas de los Estados Unidos en forma premeditada. Fueron derribados por aviones de la fuerza naval perteneciente a la Sexta Flota de los Estados Unidos que realizaban maniobras cerca de la costa de Libia, en el Mediterráneo.

La delegación de los Estados Unidos proporcionó imágenes inventadas que se atribuyeron a los dos aviones mencionados. La delegación de la Jamahiriya Arabe Libia desea afirmar que esas imágenes y esa información son puro invento. Fueron producidas en el estilo de Hollywood y no es necesario un gran esfuerzo para comprender que son falsas.

Además, las declaraciones de dos portavoces del Pentágono se contradicen: por un lado nos dicen que los aviones americanos fueron sorprendidos por el ataque lanzado por los aviones libios; por otro lado nos vienen a mostrar imágenes y grabaciones que indican que ambos aviones estaban a punto de lanzar tales ataques. Pero sus aviones ya estaban listos de antemano para realizar la grabación. ¿Cómo pudieron esos aviones tomar tales imágenes de otros aviones que atacaban a semejante distancia?

Un vocero oficial del Pentágono dijo ayer que:

(continúa en inglés)

"Tengo que confesar que la calidad de la grabación de video es espantosa."

(continúa en árabe)

The New York Times decía hoy que:

(continúa en inglés)

"La cinta de video que se vio en los programas de noticias norteamericanos esta noche no indica la presencia de los misiles tan claramente como lo sostuvo el Sr. Howard. La grabación es de mala calidad, y lo que se afirma que son misiles aparece como una mancha oscura."

(The New York Times, pág. A10, col.1)

(continúa en árabe)

Los pilotos mismos dijeron que les resultaba muy difícil confirmar si los dos aviones libios estaban armados. El representante de los Estados Unidos dijo que esos aviones realizaban maniobras pacíficas de rutina. Si es verdad o no que esos aviones realizaban maniobras pacíficas frente a la costa de Libia, lo dejo a la decisión de los representantes y del Consejo.

Sr. WALTERS (Estados Unidos de América) (interpretación del inglés): No voy a enfrascarme en una disputa sobre la calidad de la imagen. Creo que lo importante - y lo que es evidente en todo sentido - es que los aviones norteamericanos hicieron cinco maniobras de evasión para eludir los MIG que se acercaban.

Ahora bien, si uno camina por un callejón oscuro por la noche y ve a un hombre que tiene una pistola, y uno cruza la calle y él hace lo mismo, y uno acelera el paso y el lo acelera también, y uno decide ir más despacio y él lo imita, creo que hay que darse cuenta que no pretende regalarle a uno un ramo de rosas.

Escuchamos muchos argumentos sobre la campaña de desinformación; empero, dos oradores han citado aquí a periódicos norteamericanos para demostrar que el Gobierno de los Estados Unidos está equivocado. Eso es sorprendente. Les resulta difícil entender que el hecho de que la prensa se oponga al Gobierno en este país no pone en peligro a la prensa. Damos gracias a Dios que así sea.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): El representante de la Jamahiriya Arabe Libia desea hacer otra declaración y le concedo la palabra.

Sr. MUNTASSER (Jamahiriya Arabe Libia) (interpretación del árabe): Pido disculpas por haber pedido la palabra otra vez. Sin embargo, permítaseme recordar al representante de los Estados Unidos de América que lo que él acaba de decir es unilateral y que sólo los Estados Unidos lo afirman.

Declaró que los aviones norteamericanos trataron de eludir cinco veces a los aviones a reacción libios. Sin embargo, tuve el honor de estar presente en el Consejo de Seguridad durante el debate sobre el avión civil iraní y todos los representantes saben y recuerdan que el Capitán del Vincennes adujo que se trataba

de un avión a reacción militar porque había descendido unos 1.000 pies o había cambiado de curso ya bien a la izquierda o a la derecha. Sobre esa base, estimó que se trataba de un avión militar y disparó contra él.

Esto se dijo una y otra vez y no creo que el Consejo crea lo que profiere una sola de las partes. Estamos absolutamente convencidos de que ambos aviones libios eran aviones de reconocimiento en patrulla de rutina. No estaban preparados para el combate ni para el ataque. Lo hemos dicho una y otra vez. Si el Consejo quiere escuchar sólo a los norteamericanos, puede hacer lo que quiera. No obstante, esta historia tiene dos versiones. Quizás sea ese el tipo de democracia que menciona el representante de los Estados Unidos de América. Escuchemos a ambas partes.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): No hay más oradores inscritos para esta sesión. La siguiente sesión del Consejo de Seguridad para continuar la consideración del tema que figura en su orden del día se celebrará el lunes 9 de enero de 1989, a las 10.30 horas.

Se levanta la sesión a las 17.00 horas.